

言文
對照

歷代文評註讀本



教科自修適用

上海世界書局印行

對言
照文

歷代文評註讀本第三冊目錄（紀事文）

當代文

蒼霞精舍後軒記（林 紓）……………一

周養庵篝燈紡織圖記（林 紓）……………五

清代文

北山獨遊記（張裕釗）……………九

鉢山餘霞閣記（梅曾亮）……………一二

羅台山逸事（樂 鈞）……………一五

一壺先生傳（戴名世）……………二一

石汀子詩序（陳維崧）……………二五

芋老人傳（周 容）……………三〇

遊廬山記(惲敬).....三七

大鐵椎傳(魏禧).....四四

高節婦傳(方苞).....四九

左忠毅公逸事(方苞).....五三

谿音序(朱仕琇).....五九

丹徒王君墓誌銘(姚鼐).....六四

登泰山記(姚鼐).....七〇

左仲郛浮渡詩序(姚鼐).....七五

明代文

筠溪翁傳(歸有光).....八二

畏壘亭記(歸有光).....八五

野鶴軒壁記(歸有光).....	八八
夜渡兩關記 程敏政).....	九一
真州桃花塢記(王 源).....	九六
邊城 魏 濬).....	九九
李疑傳 宋 濂).....	一〇三
隱君顧子武傳(文震孟).....	一一〇

對言
照文

歷代文評註讀本 第三冊

蒼霞精舍後軒記

林紓

建谿之水。直趨南港。始分二支。其一下洪山。而中洲適當其衝。洲上下聯二橋。水穿橋抱洲。而過始匯於馬江。蒼霞洲在江南橋右。偏江水之所經也。洲上居民百家。咸面江而門。余家洲之北。湫隘苦水。乃謀適爽塏。卽今所謂蒼霞精舍者。屋五楹。前軒種竹數十竿。微颺略振。秋氣滿於窗戶。母宜人人生時之所常過也。後軒則余與宜人聯楹而居。其下爲治庖之所。宜人病。常思珍味。得則余自治之。亡妻納薪於竈。滿則苦烈。抽之又莫適於火候。亡妻笑。母宜人謂曰。爾夫婦啾啾何爲也。我食能幾。何事求精。爾烹飪豈亦有古法耶。一家相傳以爲笑。宜人旣逝。余始通二軒爲一。每從夜歸。妻疲不能起。余卽

燈下教女雪誦杜詩^上盡七八首始睡亡妻病革屋適易主乃命輿至軒下藉
輶輿中扶掖以去至新居十日卒孫幼穀太守方香雨孝廉卽余舊居爲蒼
霞精舍聚生徒課西學延余講毛詩^{十五}史記授諸生古文間^{十六}五日至欄楯樓
軒一一如舊斜陽滿窗簾幔四垂鳥雀下集庭堦闐無人聲余微步廊廡猶
謂太宜人晝寢於軒中也軒後嚴密之處雙扉闔焉殘針一已鏽矣和線猶
注扉上則亡妻之所遺也嗚呼前後二年此軒景物已再變矣余非木石人
寧能不悲歸而作後軒記

評

此記只將軒之始末平鋪直叙不作波瀾自然雋永入古至末數語微點本意便有無限感慨無限傷心此由項脊軒記脫胎而入化境者

註

●【建谿】閩江之北源也、一曰崇溪、亦曰東溪、源出福建崇安縣西北 流經建陽、建甌、南平、合沙溪東流爲閩江、●【馬江】本名馬瀆江、亦作馬頭江、江中有島、形勢險要、爲我國軍港之一、●【蒼霞洲】馬江中之島也、●【面江

而門【開其門皆向馬江也、】①【湫隘】低溼窄小之地曰湫隘、②【爽塏】高明之地也、（左傳）子之宅近市、湫隘囂塵、不可以居、請更諸爽塏者、③【微颺】和煖之涼風也、颺、音思、④【宜人】清職官五品之命婦、封宜人、⑤【珍味】珍貴之肴饌也、⑥【嗶嗶】喧語不已也、⑦【杜詩】杜甫所作之詩也、⑧【病革】病危也、⑨【藉藹】墊以革褥、坐臥其上也、藹、讀箋、⑩【毛詩】即詩經、以其書、爲毛公所傳、故稱毛詩、⑪【史記】書名、漢司馬遷所作、⑫【欄楯】闌檻也、縱曰欄、橫曰楯、⑬【墀】音遲、階上地也、

譯俗

建谿的水，一直向下流到南港，方纔分成二支，一支是流向洪山方面去的，那中洲恰正在水勢衝激的地方，於是洲的上面和下面，聯成二座橋，水穿過了橋洞，圍繞着中洲過去，纔和馬江匯合，蒼霞洲就在江南橋的右偏，是馬江水流一定要經過的地方，洲上居民，約有百餘家，那房子的門，都是向江開的，我的家裏，就在這洲的北面，地方很低溼狹小，時常被水冲着，於是要揀高些明亮些的地方住下，就是現在所說的蒼霞精舍啦！房子共有五間，前軒種竹子幾十竿，只要有些涼風

約略吹起，便覺秋氣布滿在窗子上了，這是我母親生時常常經過的。後軒就是我和母親兩間壁住着，這軒的下面，便是廚房。我母親害病時，常常想些好吃的小菜，倘找到了，我便自己去煮，我的妻燒着火，把柴送到竈洞裏，滿了便覺得火太厲害，抽出來又覺火候不對，我的妻子笑了。母親道：「你們夫婦倆，喧鬧些什麼？我能夠吃得多少東西，何必耍得這樣精美？你的烹飪難道也有古法麼？」這話傳到全家，引得大家都好笑。母親既死之後，我纔把二軒合攏爲一，每次夜裏回來，妻子因爲疲倦，不能起來了，我就在燈下教女兒雪誦讀杜甫的詩，必使他讀熟了七八首，方纔去睡覺。妻子病得很危險了，恰巧另換一個房東，又要搬家，就僱着轎子放在軒下，把軟的東西襯在轎裏，抬了他去，住到新居中，只十天工夫，便死掉了。後來孫幼穀太守和方香雨孝廉，就把我從前住的蒼霞精舍，聚集了學生，教授西洋的科學，聘請我教毛詩、史記和古文。每隔五天去一次，那欄檻樓軒都和從前一樣，太陽斜照着，光線滿透窗來，簾子帷幔四面垂下，鳥雀都下來，集在庭前階上，靜悄悄的沒有一些人聲，我在廊廡下散步，還好像母親在那軒裏睡中覺呢。軒的後面，嚴密的地方，有兩扇門緊緊關着，有殘針一隻，已經上鏽了，穿着線，還釘在門上，這是我亡妻遺下的東西哩。唉！前後計算起來，不過兩年工夫，這軒的景物，便已經變了兩次了，我又不是木石彫成的人，怎

能不悲傷呢。回來以後，就做了這篇後軒記。

周養庵篝燈紡織圖記

林紓

余既爲周養庵作篝燈紡織圖。題詩其上。悲節母之劬。因而自傷吾母。圖成。還之養庵。至不敢置念。恐念之益以增余之悲。養庵既得圖。告諸吾友徐又錚。請余更爲之記。嗚呼。養庵必欲增余傷心者。想其傷心更甚於余。故必引其類以自壯也。方欽州公捐館舍時。太夫人挈其二女一子。痛軫於犴犴之鄉。既瘞旅櫬於官山。顧視其子女。但牙牙辨食飲而已。欲掬心示以幽慘之語。均莫之解。林箒四合。鄉井悠悠。此雖壯男子。猶悲矧太夫人以新寡赤貧之孀。謀歸於萬里外。余欲敘其苦況。亦莫審其爲詞矣。太夫人既以愛女授郭氏。爲養媳。冀以守欽州之墓。此特強以自慰。余不知其別女時應作何語耳。養庵自爲事略。謂太夫人既至外家立病。昏不省人。養庵猶卽床下索乳。

余讀之愴然。憶先君見背。紆年已十九。其差勝於養庵者僅耳。然吾母之劬。良未後於太夫人也。橫山老屋。樹古鷗啼星。火熒然。紆挾卷就母。姊刺繡之。燈讀必終卷。就寢視養庵城北隅。故宅機聲雜書聲。至於夜午。景物歷歷。印合。余既欲狀其淒黯之情。寧非自狀。嗚呼。入子報恩。均三下。儉俗悠謬之語。親恩寧能報耶。特時時不忘其悲。則吾母之聲容及其劬勞之態。日懸吾心目之間。恃其追想。卽終身爲有母之兒。此卽養庵趣余作圖之微意也。特揭之以告吾黨之有母者。二四

評

是文叙養庵之母。而以己母穿插其間。參互錯綜。情深文至。中間描寫苦况。斷續嗚咽。凄惋欲絕。煞是抒情妙手。

註

●【篝燈】以籠蔽燈也、(宋史)陳彭年好學、母禁其夜讀、彭年篝燈密室、不令母知、●【紡織】紡紗織布也、●【劬】音瞿、勞也、●【欽州公】欽州、卽今

欽縣、屬廣東欽廉道、此指周養庵之父言、蓋其父曾爲欽州官吏者也、^(五)【捐館舍】謂人死則捐棄一切也、(史記)今幸奉陽君捐館舍、^(六)【軫】、音診、痛也、^(七)【打撞】音丁童、蠻族名、本出湖南、漸蔓延廣西廣東、有生熟二種、^(八)【瘞】音翳、埋藏也、^(九)【櫬】棺也、^(十)【牙牙】孩兒學語聲、^(十一)【箐】音精、叢竹也、^(十二)【悠悠】渺邈也、(詩)悠悠蒼天、^(十三)【赤貧】謂貧乏至無一物也、^(十四)【孀】夫死而寡曰孀、^(十五)【養媳】迎養聘定之幼女於家、待年長而後成婚者、謂之養媳、^(十六)【外家】母之父母家也、^(十七)【鷓鴣】音蚩、鷓鴣也、^(十八)【夜半】夜半也、^(十九)【歷歷】分明也、(搜神記)前世之事、歷歷可聞、^(二十)【僉俗句】謂皆係俗夫俗子謬妄無根之語也、^(二十一)【趣】音促、催促也、^(二十二)【微意】謂深微之旨意也、^(二十三)【揭】謂表而出之也、^(二十四)【吾黨】猶謂吾道中人也、

譯俗

我既然替周養庵畫了一幅簪燈紡織圖，並題一首詩在上面，悲痛他母親的勞苦，因又自傷我的母親了。這圖畫成以後，便交還養庵，弄得不敢再想着他，怕想了他，就越發要增加我的悲痛呢！

不料養庵得了這幅圖，告訴我的朋友徐又錚，要求我再替他做一篇記。唉，養庵必定要增加我的傷心嗎？想來他的傷心比我還要甚些，所以必定要引了同類，使得氣壯些罷！當他們欽州公死的時候，太夫人帶了二個女兒，一個兒子，痛心在蠻夷的地方，後來把他葬在官山上，喪事既畢，回頭看他兒子和女兒，方才只會學說話，分辨些飲食罷了！要想把心中所有的沉痛，和他們講講，他們都還懂不得呢！只有四面的樹林叢竹圍蔽着，距離家鄉很遠的，這就是雄壯的男子，也要悲傷，況且太夫人是個新寡很窮的孀婦，打算要從萬里以外，作回家鄉的念頭，我就是要想把他的苦況敘述出來，也不知道怎樣詞句可去形容他了！太夫人既然把愛女配給郭氏做養媳，希望可以保守欽州公的墳墓，這不過自己勉強安慰，我不知道他離別女兒的時候，該應說些什麼話呢！養庵自己做些事略，說太夫人既到了娘家，當下便害起病來，昏得不省人事，養庵却還在床下找母親的奶吃，我讀了非常淒慘，回想我父親死時，我年紀已經十九歲了，和養庵比較起來，雖是勝些兒，却也相差得不多，但是我母親的勞苦，也不輸如他的太夫人呢！靠近橫山幾間舊房子，樹木很古，有貓頭鷹在那裏叫着，一盞燈，只像天上的星一般亮，我却拿了一本書，和母親姊姊刺繡的旁邊坐下讀着，必定要把這本書讀完結，方纔睡覺，比養庵城北隅的老房子，中有織布聲夾着讀書聲，

到了半夜纔止，那種情景，也和我很相符合了！我既要把他的慘傷形容出來，那有不是自己形容的嗎？唉！做兒子的要報親恩，這都是粗笨人的瞎話罷了！親恩這樣大，那裏能夠報呢？不過時時不忘記他的悲痛，那末我母親的聲音容貌，和他勞苦的狀態，天天都掛在我心裏眼睛裏，靠了這種回想，就彷彿一生一世有母親的兒子了！這就是養庵所以要催我作圖的意思呢！我所以特地提明出來，告訴我輩有母親的人。

北山獨遊記

張裕釗

余讀書馬蹟鄉之山寺。望其北一峯，峯然而高。嘗心欲至焉，無與偕。弗果。遂一日奮然獨往。攀籐葛而上。意銳甚。及山之半，足力勸止。復進。益上則澗水縱橫，草間微徑如烟縷。詰曲交錯，出惑不可辨識。又益前，聞虛響振動，顧視來者無一人。益荒涼慘慄，心動欲止。然終不釋鼓勇益前。遂陟其巔。至則空曠寥廓，日窮無際。自近及遠，窪者隆者，布者搏者，迤者峙者，環者倚者，怪者妍者，去相背者，來相御者，吾身之所未歷，一左右望而萬有皆貢其狀畢效。

於吾前。吾於是慨乎。其有念也。天下遼遠。殊絕之境。非先蔽志而獨決於一往。不以勸而惑且懼而止者。有能詣其極者乎。是游也。余既得其意而快然。以自愉。於是嘆余向之勸而惑且懼者之幾失之。而幸余之不以是而止也。乃泚筆而記之。

記遊文字。不外寫景寓意兩種。此文借登山寓寫學修己之道。妙在曲折俱到。不揭穿本

意。自然表裏皆澈。命意本之王介甫褒禪山記。而遣詞落筆。則間效昌黎畫記。此食古而化之候。

註

●【崒然】高峻貌。崒。祚律切。●【意銳甚】謂遊山之意念勃發而不可遏也。

●【詰曲】猶屈曲也。●【窪隆】窪。低下也。隆。高起也。●【布搏】布。散

也。搏。音團。團也。●【逆時】逆。斜行也。時。屹立也。●【環倚】環。圍

繞也。倚。偏側也。●【怪妍】怪。怪異也。妍。妍麗也。●【御】御。音迓。

迎也。●【蔽志】蔽。斷也。猶言決志也。●【泚筆】謂蘸墨於筆

也、(唐書)岑文本爲中書舍人、或策命叢遽、敕吏六七八人泚筆待、分口占授、咸無遺意、

譯俗

我讀書在馬蹟鄉的山寺裏，向北一望，見有個山峯特起的很高，我心中時常想要到那裏去遊覽遊覽，因爲沒有同伴，便終究沒去。有一天很奮勇的獨自前去，攀了葛藤爬上，意思狠得什麼似的，等得爬到了半山，却又脚力疲倦起來了，只得停了一刻再走，再上去就有澗水交互流着，野草中的小路，好像烟縷般，模糊屈曲，四散交錯着出去，心中疑惑得不能辨別，再向前去，又聽見空中一響，振動着山谷中，回頭望望，却並沒有一個人上來，越覺荒涼淒慘，心中沒有把握，要想停止了，但終捨不得，便再激動了勇氣，再向上頭去，方才到了山頂，走到之後，四面一望，好空曠寬暢，竟可望到無邊無岸，從近處到遠處，看見低下的，高起的，散開的，團聚的，拖長的，直立的，圍繞的，偏側的，奇怪的，美麗的，也有像相背而去的，相迎而來的，我親身所沒有經歷的地方，只左右一望，所有的形狀，都貢獻在我眼前了。我因此發生感慨，心中有所想念，以爲天下遼遠奇異的地方，倘不是先前望目的地，決定了志向，一定要去，不因疲倦疑惑畏懼便停止了，能夠到極頂地方的麼？這次

遊覽，我既遂了心意，很快活的自己逞了心，因此感歎我從前爲了疲倦給疑惑畏懼阻止，差不多要失掉這美景了。幸虧我不因此停止，得能觀覽這種美景，所以取筆蘸墨，把他記了下來。

鉢山餘霞閣記

梅曾亮

江寧城山得其半。便於人而適於野者，惟西城鉢山。吾友陶子靜偕羣弟讀書所也。因山之高下爲屋，而關於其嶺曰餘霞。因所見而名之也。俯視花木皆環拱。升降草徑曲折可念。行人若飛鳥度柯葉上。西面城淮水縈之。江自西而東。青黃分明。界畫天地。又若大圓鏡。平置林表。莫愁湖也。其東南萬屋沈沈。炊煙如人立。各有所企。微風繞之。左引右挹。綿綿緡緡。上浮市聲。近寂而遠聞。甲戌春。子靜觴同人於其上。衆景畢見。高言愈張。子靜曰。文章之事。如山出雲。江河之下水。非鑿石而引之。決版而導之者也。故善爲文者有所待。曾亮曰。文在天地如雲物。烟景焉。一俯仰之間而遁乎萬里之外。故善爲

文者無失其機。管君異之曰：陶子之論高矣。後說者如斯閣，亦有當焉。遂書爲之記。

評

本篇論文語精極，且與景物相關係，自來所少。描寫風景亦深微刻擊，而氣息謹厚，不尙雕琢，尤爲可貴。

註

●【江寧句】今縣名，清爲府，與上元縣同爲江蘇省治，其城自東北迤邐而西南，東倚赤山，西憑大江，南臨長淮，北踞鍾山，形勝天然，六朝及朱明皆都之。
●【鉢山】亦作盩山，在江寧城，與四望磯及石頭盧龍諸山相接。
●【淮水】卽秦淮，相傳爲秦始皇所鑿，故名。
●【莫愁湖】在江寧三山門外，相傳有妓盧莫愁居此，因名。
●【左引右挹】謂左右交互牽引也。
●【綿綿緝緝】欲斷不斷之貌，又細長不絕之貌，緝，音民。
●【決版】決，開也，隄防潰壞曰決，版，水閘也。
●【管異之】名同，上元人，清道光時舉人，著有因寄軒集。

譯俗